

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Хуана Шанлуна

«Консубстанциональные термины: результаты комплексного исследования методами традиционной, когнитивной, корпусной лингвистики»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
(Новосибирск, 2026)

Диссертационное исследование Хуана Шанлуна посвящено анализу консубстанциональных лингвистических терминов (далее – КЛТ), то есть лексических единиц, которые функционируют как в обыденной речи, так и в специализированных контекстах научных и технических дисциплин. Эти термины обладают свойством полисемии, что существенно усложняет их интерпретацию и требует применения комплексного методологического инструментария, включающего методы традиционного, когнитивного и корпусного анализа в качестве целостного интегративного подхода, который обеспечивает всестороннее изучение феномена консубстанциональности, направленное на выявление его лингвистических, когнитивных и прагматических характеристик.

Исследование КЛТ приобретает особую актуальность в свете необходимости глубокого изучения процессов терминологизации и детерминизации, а также осознания природы КЛТ и факторов, способствующих их семантическому переосмыслению. В эпоху междисциплинарности, когда КЛТ становятся точками соприкосновения различных областей знаний, важно исследовать восприятие этих «двойных слов» носителями языка. Кроме того, существует потребность в создании специализированных корпусов текстов и разработке учебных и справочных материалов, которые помогут лучше понять и использовать КЛТ. Применение интегративного подхода для уточнения семантики КЛТ, идентификации их значений на основе специализированных корпусов и их системного представления, а также для выявления ранее не изученных особенностей терминологии в целом делает данное исследование не только **актуальным**, но и критически значимым.

Формулировка **объекта** и **предмета** исследования является корректной и адекватной.

Достижение **цели** исследования, состоящей из формирования репрезентативного списка КЛТ русского языка и выявления их семантических, когнитивных и контекстуальных характеристик, включая степень понимания данных терминов носителями русского языка и контекстуальные основания для определения их значений, позволило автору диссертации создать целостное представление о данной категории терминов.

Научная новизна работы определяется реальными результатами, полученными в процессе анализа. В итоге впервые:

- *разработаны* критерии для отбора и детального анализа понятий, применяемых как в повседневной речи, так и в специализированных текстах, и *создан* перечень КЛТ как потенциальная основа для составления толкового словаря консубстанциональной лингвистической терминологии;

- *выявлены* частотные особенности семантических связей между лингвистическими и обыденными значениями КЛТ и *определены* два новых типа соотношений КЛТ: «Не пересекающийся» и «Включающий / Расширяющий»;

- экспериментальным путём *установлен* набор сем, используемых носителями русского языка при толковании КЛТ и их частотность; *выделены* прагматически обусловленные модели интерпретации слов и терминов;

- *обнаружены* параллели в сложности распознавания неоднозначных терминов в русском и английском языках, что подтверждает универсальность контекстных характеристик для обоих языков, а также *обобщены* контекстные особенности КЛТ, обеспечивающие точное определение их лингвистического значения и идентификацию специальных значений терминов на основе контекста.

Теоретическая значимость проведенного исследования состоит в его вкладе в развитие терминологической и семантической теорий, когнитивной и корпусной лингвистики и других смежных областей. Главные теоретические достижения автора заключаются в том, что:

- *осуществлена* типизация семантических связей между значениями КЛТ, что способствует углублению понимания их многозначности и функциональной дифференциации;

- *созданы* модели понимания КЛТ, основанные на компонентном анализе способов их объяснения носителями языка, что позволило выявить когнитивные механизмы формирования и функционирования терминологических единиц в языковом сознании;

– *разработан* методологический инструментарий корпусного анализа употребления КЛТ, направленный на дифференциацию их специализированных и обыденных значений в зависимости от контекстуальных закономерностей и дискурсивных практик.

Перечисленные теоретические инновации существенно обогащают теоретическую лингвистику и играют важную роль в методологии лингвистических исследований, предоставляя новые инструменты для анализа и интерпретации сложных языковых явлений.

Значение полученных автором результатов для **практики** обусловлено тем, что они могут быть:

- *использованы* в процессе изучения других аспектов семантики КЛТ в разных областях знаний и глубокого анализа трудностей и различий в их понимании носителями языка;

- *применены* для создания корпусов коллокаций и автоматизированной идентификации значений КЛТ по их контексту;

- *реализованы* с целью увеличения объёма при составлении корпусов сочетаний КЛТ на основе других словарей и энциклопедий.

Выносимые на защиту **Положения**, которые сформулированы в верифицируемом научном формате, сочетая методику и эмпирические данные, находят свое обоснование и подтверждение в соответствующих главах и разделах диссертации.

Первое положение о системе принципов отбора КЛТ обосновывается в Главе 2. Строго следуя этапам первичного отбора и последующей оптимизации, автор формирует список из 530 терминов, которые находят применение как в специализированной научной области, так и в общеупотребительной речи.

Второе положение о процедуре сопоставительного семантического анализа соотношений между специальным и общеупотребительным значениями КЛТ также раскрывается в Главе 2 (п. 2.2.). Взяв за основу классификацию Н.З. Котеловой, диссертант выделяет два новых типа семантических соотношений между лингвистическим и общеупотребительным значениями КЛТ – «Пересекающийся» и «Включающий». Для обоснования дифференциации различных типов данных соотношений, по утверждению автора, «эффективно применить традиционные семантические концепции, касающиеся явлений полисемии, специализации или расширения семантики слов» (с. 98).

Третье положение содержит три гипотетических утверждения относительно понимания и трактовки КЛТ носителями русского языка, которые обосновываются в Главе 3: приводится теоретическая база экспериментальных лингвистических исследований (опрос, компонентный анализ КЛТ), описываются и анализируются результаты эксперимента, направленного на изучение процессов осознания КЛТ. Автор обнаруживает различия в понимании КЛТ у носителей русского языка с разным профессиональным образованием и заключает, что лингвисты и филологи лучше распознают лингвистические определения благодаря глубоким знаниям теории языка и это позволяет им точно связывать термины с определениями.

Четвертое положение (Глава 4) касается выявления эмпирической сложности разграничения обыденных и специальных значений для КЛТ в рамках корпусного исследования. По утверждению автора, эта трудность особенно ярко выражена в случаях многозначных КЛТ и КЛТ с тесной смысловой связью между их значениями, в то время как омонимичные КЛТ характеризуются слабой корреляцией или полным отсутствием смысловой связи между обыденным и специальным значениями.

Пятое положение находит подтверждение в Главе 4 при описании метода сравнительного анализа лингвистических корпусов для выявления контекстных признаков терминов через коллокации. Автор разрабатывает специальную методику, включающую три категории правил: для терминов с явным значением, с размытой границей между обыденным и лингвистическим значением, и для устойчивых терминосочетаний. Подчеркивается, что при интерпретации употребления терминологии необходимо принимать во внимание контекст, что способствует более точному определению лингвистического значения. Однако, по мнению автора, данный метод имеет ограничения – риск неполного списка терминосочетаний и неопределенность признаков в широком контексте.

Достоверность результатов исследования достигнута за счет:

- *анализа и обобщения* идей и концепций по выделению КЛТ как особой категории терминов, а также подходов к их описанию в рамках традиционной, когнитивной и корпусной лингвистики;
- *использования* целого *комплекса базовых методов исследования*, а именно – общенаучных, лингвистических, междисциплинарных и экспериментальных, позволяющих изучить и систематизировать КЛТ в рамках данной области;

– представления *языкового материала* (консубстанциональных лингвистических терминов) в количестве 530 единиц из специализированных словарей и справочников по лингвистической терминологии и языкознанию в целом, а также из толковых словарей современного русского языка;

– использования *веб-ресурсов* Ngram Viewer, Национального корпуса русского языка и Научной электронной библиотеки «КиберЛенинка» при проведении контекстного анализа употребления КЛТ и т.д.

Все вышеперечисленное позволило диссертанту систематизировать и верифицировать имеющиеся теоретические положения и сделать выводы, позволяющие представить научно доказательное описание КЛТ.

Обоснованность научных положений, их подтверждение и выводы, а также достоверность результатов исследования свидетельствует о существенном **личном вкладе** автора диссертационного исследования, который:

– *произвел* глубокий *теоретико-методологический анализ* источников научной литературы по заявленной теме исследования и отразил результаты научных изысканий в рамках терминологической теории, лексической семантики, когнитивной и корпусной лингвистики;

– *провел экспериментальное исследование* с целью выявления семантических, когнитивных и контекстуальных характеристик КЛТ и степени их понимания носителями русского языка;

– *осуществил апробацию* основных результатов диссертационного исследования через обсуждение на международных, всероссийских и межвузовских научных и научно-практических конференциях, а также в 7-ми научных статьях, четыре из которых опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации, а одна входит в базу данных Scopus.

Использование методологических подходов и инструментария в проведенном исследовании можно считать полностью обоснованным и адекватным поставленным задачам. Полученные автором результаты обладают высокой степенью научной обоснованности и могут служить надежной основой для дальнейших теоретических и прикладных исследований в области терминологии.

Диссертационная работа включает введение, четыре главы, заключение и пять приложений. Авторский текст логически выстроен и полностью соответствует требованиям научного стиля.

Глава 1 исследует феномен консубстанциональности, анализируя термины КЛТ, процессы терминологизации и детерминизации, явления полисемии и омонимии. Также в ней проводится обзор словарей, рассматривается семантическая типология и взаимосвязь между семантическими, когнитивными и корпусными исследованиями.

Глава 2 посвящена семантической классификации КЛТ. Основное внимание уделено материалам и методам семантического анализа, а также типам КЛТ и их соотношению. Определяются наиболее распространенные семантические типы «Включаемый / Конкретизирующий» и «Пересекающийся», тогда как тип «Включающий / Расширяющий» встречается реже.

Глава 3 описывает экспериментальное исследование понимания КЛТ. Разрабатывается процедура, содержащая анкетирование и компонентный анализ толкований терминов. Выявляются различия в понимании КЛТ среди носителей русского языка. Делается вывод, что лингвисты и филологи лучше распознают лингвистические определения и понимают термины с общеупотребительными значениями.

В Главе 4 рассматриваются основы корпусных исследований в терминоведении и разрабатывается методика создания корпуса терминосочетаний и определения их значений в контексте при автоматической обработке научных публикаций. Анализируются трудности идентификации КЛТ и принципы их выбора. Сравнение корпусов показывает, что КЛТ часто используются в общеупотребительном значении, а их сочетания — в узком контексте. Автор заключает, что для определения значения термина можно использовать широкий и экстралингвистический контексты.

В Заключение подводятся итоги и намечают перспективы исследования. Приложения содержат полный список терминов и опросник для эксперимента.

Несмотря на общее положительное впечатление о диссертационной работе, все же хотелось бы задать ее автору несколько **вопросов**.

1. Для чего необходимо «исследование семантических, когнитивных, контекстных свойств КЛТ и изучение степени их понимания носителями русского языка, контекстных оснований идентификации их значений»? (С. 7).

2. Какие критерии лежат в основе разграничения консубстанциональных терминов и проявлений семантической / терминологической деривации и метафоризации? Где проходит граница, за которой утрачивается консубстанциональность и формируется новый термин, основанный на общеупотребительном слове?

3. В работе автор применяет сравнительный и сопоставительный методы анализа, а также использует термины «сравнение» и «сопоставление» (Стр. 7, 8, 11, 46, 51, 97, 151, 159, 178 и т.д.). Каковы отличительные особенности этих методов? В каких случаях используется первый метод, а в каких – второй в рамках данного исследования?

4. В какой степени предложенный метод сравнительного (сопоставительного) анализа корпусов может быть использован для разноструктурных языковых пар или для других терминсистем (напр. экономической, юридической, рекламной и т. д.)? Какие параметры являются критичными при переносе данной методики?

5. Возможно ли предложенную автором методику идентификации значений КЛТ имплементировать в лексикографическую практику, в частности, при составлении терминологических словарей (печатных и цифровых)?

В качестве замечания следует указать на имеющиеся разного рода ошибки (Стр. 15, 19, 64, 102, 114, 140 и т.д.).

Заданные вопросы и замечания не влияют на общую высокую оценку рецензируемого диссертационного исследования.

В заключении отметим **достоинства** данной диссертационной работы, которые заключаются: 1) в междисциплинарной комплексности и интеграции классических подходов с современными эмпирическими методами; 2) в сочетании трёх направлений исследования: традиционная лингвистика → когнитивная лингвистика → корпусная лингвистика; 3) в строгой последовательности этапов исследования: «теория → когнитивный эксперимент → корпусная верификация и метрика», где каждый из этапов основывается на результатах предыдущего, обеспечивая целостность и обоснованность исследования в целом; 4) в детальном изучении и глубоком анализе феномена консубстанциональности, 5) в предоставлении наглядно проверяемых результатов, что подтверждает научную ценность и достоверность проведенного исследования.

Автореферат и публикации достаточно полно отражают основные положения диссертации.

В целом диссертация Хуана Шанлуна «Консубстанциональные термины: результаты комплексного исследования методами традиционной, когнитивной, корпусной лингвистики» является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение.

Работа соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», предъявляемых к кандидатским диссертациям, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а её автор, Хуан Шанлун, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

Профессор кафедры иностранных языков гуманитарного факультета
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Новосибирский государственный технический
университет», доктор филологических наук, профессор

Влавацкая Марина Витальевна

«31» августа 2026 года

Электронный адрес: vlavackaya@corp.nstu.ru

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Новосибирский государственный технический университет»,
факультет гуманитарного образования, кафедра иностранных языков ГФ

kaf_iva_gf@corp.nstu.ru

630073 г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20

Тел.: 7 (383) 346 08 43,

Факс: 7 (383) 346-02-09

Веб-сайт: www.nstu.ru (<https://nntu.pf>)

E-mail: rector@nstu.ru

Подпись Влавацкая МВ заверено
по ОК ИТМ

